

曲目：D004

曲長：3分48秒

演唱者：Yupas · Nokan (張清森)

所屬社群部落：Mknazi (金那基) 群 Thiyakan (泰崗) 部落
新竹縣尖石鄉秀巒村泰崗部落

年齡：80歲

錄影時間：2007/10/27

【採詞釋譯及大意】

Sbilay simu kmal ki pino'aras maku' ke'qani.

留給 你們 講 所送 我 呀 這個

(我為你們留下一句我所要告訴你們的話)

kwara' rhyal 'son mamu. ani minblaq balay smabil laqi' mamu

所有 土地 將去 你們 使 好好 真的 留給 孩子 你們

ki.

呀

(所有你們要去的土地，好好的留給你們的下一代)

Laxi usa' mhhtuy rhyal ki'an mamu ki.

別 去 彼此阻擋 土地 居住的 你們 呀

(對你們要住的地方不要彼此阻擾)

Musa' mabahuyaw laqi' mamu laxi ani mhakas ki

將 繁延 子孫 你們 別 使 彼此吝嗇

(你們之間對生存的道理不要吝惜教導你們後代)

blan pcbaq laqi' mamu kinubahan kwara' ke' qani.

留下 教導 孩子 你們 後輩 所有 話語 這

lxi balay zngi ki.

別 真的 忘掉 啊

(把這些話傳給你們的後代，千萬別忘記)

Ala simu mqsuqi' m'abi' qu yaba' laqi'.

別 你們 過頭 睡 於 父 孩子

ani mlhaw lki laqi' mamu pqyanux.

使 清醒 哨 孩子 你們 生活

(你們為人父親的可別遲延，為孩子的前途一定要清醒著)

Qutux lawzi musa' maku' p'aras simu kwara' laqi'

一個 又 將 你們 送 你們 全部 孩子

(我還有一句要對你們這些孩子講的)

musa' simu matabuci' maqyanux qutux qutux rhyal musa' simu

將 你們 獨自 生活 一 一 土地 將 你們

mbhuyaw ga laxi usa' maki qlcing usa' mbbiq squliq.

繁衍 時 別 去 住在 木板 去 相互施捨 別人

(你們將分散在個個地方，當你們繁衍時，不要拘泥在不版上，要彼

此聯親)

Laxi hiriq gaga' uzi mucing simu msincyugal lga nway simu

別 破壞 規則 也 為止 你們 三代 以後 可以 你們

mbkal la.

往來 了

(也不要破壞倫理規則，當你們發展到三代以後就可以互相聯親)

Baha simu mbhuyaw lpi.

怎能 你們 繁衍 呢

(不然怎麼能夠繁衍呢)

Simamu rsrasi ki pintzye'an mamu kwara' ki.

就你們 本著 和 成爲姻親 你們 全部 呀

(要把聯親的事情持續持守下去)

zngyay mamu balay ay inblayan p'aras simu usa' binblaq

可別遺忘 你們 真的 喲 辜負 送 你們 去 好好的

mqyanux. Laxi usa hmiriq gaga'.

過生活 別 去 破壞 規則

(你們可別辜負了對你們的交代，好好過日子，千萬別破壞倫理規則

呀)